



<p>Welcome</p> <p>Scripture reading: Oh come, let us sing to the LORD; let us make a joyful noise to the rock of our salvation! ² Let us come into his presence with thanksgiving; let us make a joyful noise to him with songs of praise! ³ For the LORD is a great God, and a great King above all gods. ⁴ In his hand are the depths of the earth; the heights of the mountains are his also. ⁵ The sea is his, for he made it, and his hands formed the dry land. ⁶ Oh come, let us worship and bow down; let us kneel before the LORD, our Maker! ⁷ For he is our God, and we are the people of his pasture, and the sheep of his hand. Psalm 95:1-7</p>	<p>歡迎</p> <p>經文頌讀 1 來啊，我們要向耶和華歌唱，向拯救我們的磐石歡呼！2 我們要來感謝他，用詩歌向他歡呼！3 因耶和華為大神，為大王，超乎萬神之上。4 地的深處在他手中；山的高峯也屬他。5 海洋屬他，是他造的；旱地也是他手造成的。6 來啊，我們要屈身敬拜，在造我們的耶和華面前跪下。7 因為他是我們的神；我們是他草場的羊，是他手下的民。詩篇 95</p>
<p>Song:</p>	<p>詩歌</p>
<p>Confession</p> <p>Scripture reading: Jesus said, "The most important commandment is this, 'Hear, O Israel: The Lord our God, the Lord is one. And you shall love the Lord your God with all your heart and with all your soul and with all your mind and with all your strength.' The second is this: 'You shall love your neighbor as yourself.' There is no other commandment greater than these." Mark 12:29-31</p> <p>To say all together:</p> <p>Most merciful God, Father of our Lord Jesus Christ, we confess that we have sinned in thought, word and deed. We have not loved you with our whole heart. We have not loved our neighbours as ourselves. In your mercy forgive what we have been, help us to amend what we are, and direct what we</p>	<p>認罪禱告</p> <p>經文頌讀 29 耶穌回答說：「第一要緊的就是說：『以色列啊，你要聽，主—我們神是獨一的主。30 你要盡心、盡性、盡意、盡力愛主—你的神。』31 其次就是說：『要愛人如己。』再沒有比這兩條誡命更大的了。」”</p> <p style="text-align: right;">馬可福音 12: 29-31</p> <p>會眾同讀</p> <p>最慈悲的上帝，我們承認在思想、言語和行為上，常常得罪了你，我們沒有盡心愛你，也沒有愛鄰舍如同自己。求你憐憫，赦免我們的過去，改正我們的現在，並引導我們的未來，使我們能行公義，好憐憫，謙卑與你同行。阿們。</p>

<p>shall be; that we may do justly, love mercy, and walk humbly with you, our God. Amen.</p> <p>Time of Silent Confession</p> <p>Scripture reading:</p> <p>Therefore, since we have been justified by faith, we have peace with God through our Lord Jesus Christ. Through him we have also obtained access by faith into this grace in which we stand; and we rejoice in hope of the glory of God. Romans 5:1-2</p>	<p>認罪默禱</p> <p>經文頌讀</p> <p>1 我們既因信稱義，就藉着我們的主耶穌基督得與神相和。2 我們又藉着他，因信得進入現在所站的這恩典中，並且歡歡喜喜盼望神的榮耀。</p> <p style="text-align: right;">羅馬書 5</p>
<p>Song:</p>	<p>詩歌</p>
<p>Catechism Slot</p>	<p>教義問答</p> <p>https://newcitycatechism.com/translations/chinese-simplified.html</p>
<p>Community Life</p>	<p>聚會資訊</p>
<p>Link for live translation</p>	<p>即時翻譯連結</p> <p>https://www.stclementschurchmanchester.org/live-service-translation</p>
<p>Community Prayers:</p> <p>The Lord's Prayer</p> <p>Our Father in heaven, hallowed be your name, your kingdom come, your will be done, on earth as in heaven.</p> <p>Give us today our daily bread.</p> <p>Forgive us our sins as we forgive those who sin against us.</p> <p>Lead us not into temptation but deliver us from evil.</p> <p>For the kingdom, the power, and the glory are yours now and for ever.</p> <p>Amen.</p>	<p>關愛禱告</p> <p>主禱文</p> <p>我們在天上的父：</p> <p>願人都尊你的名為聖。</p> <p>願你的國降臨；</p> <p>願你的旨意行在地上，如同行在天上。</p> <p>我們日用的飲食，今日賜給我們。</p> <p>免我們的債，如同我們免了人的債。</p> <p>不叫我們遇見試探；</p> <p>救我們脫離凶惡。</p> <p>因為國度、權柄、榮耀，全是你的，直到永遠。阿們！</p>
<p>Bible Reading</p>	<p>聖經頌讀</p>

<p>Sermon</p>	<p>見證主道</p>
<p>Lord's Supper</p> <p>The Apostles' Creed</p> <p>I believe in God, the Father Almighty, maker of heaven and earth; and in Jesus Christ, His only Son, our Lord, Who was conceived by the Holy Spirit, born of the virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried. He descended to the dead. On the third day, He rose again from the dead. He ascended into heaven and is seated on the right hand of God the Father almighty. From there He will come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy catholic church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen.</p> <p>Prayer of Humble Access</p> <p>Merciful Lord, we do not presume to come to your table trusting in our own righteousness, but in your many and great mercies. We are not worthy even to gather up the crumbs under your table. But you are the same Lord whose nature is always to have mercy. Gracious Lord grant us so to eat the flesh of your dear Son Jesus Christ and to drink his blood, that our sinful bodies may be made clean by his body and our souls washed through his most precious blood, and that we may evermore dwell in him, and he in us. Amen.</p> <p>Prayer of Consecration</p> <p>Almighty God, our heavenly Father, who in your tender mercy gave your only Son Jesus Christ to suffer death on the cross for our redemption; who made there (by his one offering of himself once offered) a full, perfect, and sufficient sacrifice, offering and satisfaction, for the sins of the whole world; and he instituted, and in his holy Gospel commanded us to continue, an ongoing memory of his precious death until he comes again: Hear us, O merciful Father, we most humbly pray; and grant</p>	<p>主餐</p> <p>使徒信經</p> <p>我信上帝，全能的父，創造天地的主；我信我主耶穌基督，上帝獨生的子；因聖靈感孕，由童貞女馬利亞所生；在本丟彼拉多手下受難，被釘於十字架，受死，埋葬；降在陰間；第三天從死人中復活；升天，坐在全能父上帝的右邊；將來必從那裏降臨，審判活人死人。我信聖靈；我信聖而公之教會；我信聖徒相通；我信罪得赦免；我信身體復活；我信永生。阿們！</p> <p>謙恭近主文</p> <p>慈悲的主，我們到你的聖，我們到你的聖桌前，不敢靠自己的義，惟靠你的大慈悲，我們就是拾你聖桌下的零碎，亦是不配。但你是常施憐憫的主，求你施恩，使我們能領受你的愛子耶穌基督的聖體和寶血，如此，我們就常在基督裡面，基督亦常在我們裡面。阿們。</p> <p>奉獻禱文</p> <p>全能的上帝，我們在天上的父，你以無限的慈愛差遣你的獨生子耶穌基督，為要救贖我們，在十字架上受死；他一次獻上了完全、完滿、無缺的祭，成了全世界的罪的贖價；他也設立聖餐，吩咐我們要常常紀念他的救恩，直等到他再來；慈愛的父啊，求你垂聽我們的禱告；我們謙卑地祈求你，讓我們遵照你兒子的吩咐、領受救主耶穌基督的餅和杯，紀念他的受死，並與他聖潔的身體和寶血有分；就是主耶穌被賣的那一夜，拿起餅來，祝謝了，就擘開，遞給他的門徒，說：「你們拿著吃，這是我的</p>

that we receiving these gifts of bread and wine, according to your son our saviour Jesus Christ's holy institution, in remembrance of his death and passion, may we be partakers of his blessed body and blood: who, in the same night that he was betrayed, took bread and when he had given thanks he broke it, and gave it to his disciples, saying, Take, eat; this is my body which is given for you: Do this in remembrance of me. In the same way after supper he took the cup; and when he had given thanks, he gave it to them, saying, drink this all of you, for this is my blood of the New Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins: do this, as often as you drink it, in remembrance of me.

Amen

All you who truly and earnestly repent of your sins, and are reconciled and at peace with your neighbours and intend to lead a new life, following the commandments of God and walking in his holy ways, draw near with faith and take this holy sacrament to strengthen and comfort you. draw near with faith and take this holy sacrament to strengthen and comfort you. Eat and drink in remembrance that he died for you, and feed on him in your hearts by faith with thanksgiving.

Giving of the bread and cup

[songs are played during The Lord's Supper to help us reflect on what God has done]

Prayer after Lord's Supper

Almighty God, we thank you for feeding us with the body and blood of your Son Jesus Christ. Through him we offer you our souls and bodies to be a living sacrifice. Send us out in the power of your Spirit to live and work to your praise and glory.
Amen.

Songs

Final Prayer and Blessing

身體，為你們捨的，你們應當如此行，為的是記念我。」飯後，也照樣拿起杯來，說：「你們都喝這個，這杯是用我的血所立的新約，你們每逢喝的時候，要如此行，為的是記念我。」阿們。

凡是真心實意悔改你們的罪，並與鄰舍和好、彼此和平，立志過新生活，遵守神的誠命，行在他的聖道中的人，可以憑著信心前來，領受這聖餐，藉此得著堅固和安慰。你們要憑著信心前來，領受這聖餐，藉此得著堅固和安慰。請記念基督為你們而死，心中懷著信心和感謝來領受他。

主餐結束祈禱

全能的神，我們感謝你用你兒子耶穌基督的身體和寶血餵養了我們。藉著他，我們將自己的靈和身體獻給你，作為活祭。求祢差遣我們，靠著聖靈的能力去生活和工作，以頌揚和榮耀祢的聖名。阿們。

詩歌

禱告祝福